



2001



Alboan
FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO SOLIDARIO
ELKARREN GARAPENERAKO FUNDATZIOA

Borrin

Sumario



Grupo de niños del Gujerat (India).

Editorial	3
¿Quiénes somos?	4
Organigrama	5
Proyectos de desarrollo	6
Educación en solidaridad	14
Voluntariado	17
Proyecto de sistematización de experiencias de desarrollo humano	19
Formación sociopolítica	20
Informe económico	21
Agradecimientos	23

Editorial

Por mucho que hayamos intentado sintetizar todo lo realizado en el año 2001, una memoria siempre aburre, por la proliferación de números y gráficos que pretenden hacer visible lo mucho que se ha alcanzado y crecido. Y si, además, esos números no son capaces de reflejar la vida puesta sobre el trabajo, como suele suceder en las cuentas de resultados, la sensación que nos queda es de una cierta parquedad y frialdad.

No quisiéramos dejarnos llevar por la marea dominante en nuestro entorno, que prima lo cuantitativo. Esa no es nuestra apuesta. Por el contrario, creemos que la calidad y el corazón puesto en nuestra tarea es la mejor garantía para que dé fruto. Junto a las cifras que mostramos, cuyo crecimiento es evidente, nos preguntamos si a la vez hemos crecido en humanidad, en capacidad de ser un espacio de encuentro y de vehicular una solidaridad auténtica, de ida y vuelta, entre el Norte y el Sur.

En estos tiempos de eficiencias inmediatas, de visibilidades más estudiadas que trabajadas, buscamos coherencia entre la acción eficaz y el encuentro entre grupos y personas que trabajan por su dignidad. De este encuentro nacemos a la solidaridad. Con esta clave quisiéramos que se leyeran nuestros números y nuestros gráficos, pálido espejo de la esperanza en un mundo más justo que nos anima.

Estamos plenamente dedicados a un bello sueño, pendientes de él como si fuera un recién nacido. Al final de cada año, el resultado es una sorpresa que desborda cualquier informe o memoria.

2001 urtean egindakoa laburbiltzen ahalegindu bagara ere, zaila da hau bezalako txosten batekin ez aspertzea. Lorpenak eta hazkundea erakusteko, zenbaki eta grafikoak agertzen dira nonahi. Sarritan, ordea, hauek ez dute lanean jarritako gogoia isladatzeko gaitasunik. Hotz eta indarge suertatzen zaizkigu.

Gure inguruan nagusi den joera, hau da, zenbakiari lehentasuna ematearena, gu ere itotzen saiatzen da. Baina hori ez da gure apustua. Guretzat, aldiz, ekintzetan ipinitako bihotza eta kalitatea dira bermerik seguruenak fruituak sor daitezeten. Horregatik, zenbakien igoera alde batera utzita, zera galdetzen diogu gure buruari: gizakiagoak gara? Benetako solidaritatea ahalbideratzen gaitasuna ere igo egin al da? Ipar eta Hegoaldearen artean topaleku izateko ahalmena gehitu egin al dugu?

Berehalakotasun eta itxurakeriaren garai honetan, ekintza eraginkorrak garrantzitsuak dira oso. Baina eraginkortasunak ez du ezertarako balio, gizaki eta taldeen arteko harremanekin ados jartzen ez badugu. Zeren eta harreman hauetan elkartasunari ateak irekitzen baitizkiogun, benetako solidaritatea geureganatzen dugularik. Eta honek izan behar du txostena irakurtzeko gakoa, honek ekartzen bait dizkigu itxaropena eta konfiantza.

Burubelari sartuta gaude amets baten alde lanean, berari dedikatuak jaioberri bat bailitzan. Urtebukaera iritsita, emaitzek harritzen gaituzte, txosten batean sar daitekeena gainezkatuz.

Nuestra misión

Alboan es una plataforma de encuentro entre organizaciones y personas del Norte y del Sur que, desde la experiencia compartida, trabajan por la transformación social para que el desarrollo, la vida digna y la justicia sean patrimonio de todos.

¿Quiénes somos?

Somos una ONGD promovida por la Compañía de Jesús que trabaja por la solidaridad entre los pueblos. Comenzamos a trabajar en 1994 en el País Vasco y Navarra.

Apostamos por

- Un desarrollo humano que integre las dimensiones materiales, sociales, culturales y espirituales de las personas y los grupos.
- Las organizaciones del Sur, apoyando e impulsando sus iniciativas.
- Procesos educativos que impulsen una cultura de la solidaridad.
- Un voluntariado comprometido y dispuesto a cooperar con organizaciones del Norte y del Sur.
- Una formación sociopolítica que genere una ciudadanía activa, crítica y solidaria.
- Procesos de aprendizaje a partir de las experiencias de otras organizaciones.

Gure egitekoa

Ipar eta Hegoaldeko pertsona eta erakundeentzako topaleku bat gara. Elkarlanetik abiatuta, gizartea eraldatzeko lan egiten dugu, giza garapena, bizitza duina eta justizia pertsona guztien ondare izan daitezen.

Nor gara?

Alboan Jesusen Lagundiak sortutako GGKEa da, herrien arteko elkartasunaren alde lan egiten duena.

1994an sortu ginen Euskadin eta Nafarroan.

Gure erronkak

- Pertsonen eta taldeen behar materialak, sozialak, kulturalak eta espiritualak barne hartuko dituen giza garapena bultzatzea.
- Hegoaldeko erakundeek ekimenak ezagutaraztea eta laguntzea.
- Elkartasunaren kultura indartuko duten hezkuntza prozesuak abiaraztea.
- Ipar eta Hegoaldeko erakundeekin lan egiteko prest dagoen boluntariotza sendotzea.
- Herritar aktiboak, kritikoak eta solidarioak sortuko dituen prestakuntza soziopolitikoa bultzatzea.
- Beste erakunde batzuen esperientzietatik abiatutako ikasketa prozesuak abiaraztea.



Foto Alban.
Getaria, 2001.

Organigrama*

Patronato

Presidente: Ignacio Echarte sj
Vicepresidente: Jose Mari Guibert sj
Secretario: Angel Ortiz sj
Vocales: Luzio Agirre sj • Santiago Eguskiza sj • Felipe Gómez • Jaime Oraá sj • Ricardo Sada sj • Ignacio Viscarret

Director Ejecutivo

Luzio Aguirre sj

Área de Gestión-Comunicación

Coordinadora: M^a Mar Magallón
 • Alicia Neff • Idoia Muniain • María Guijarro • Nekane Ortiz* • Vanessa Gutiérrez*

Área de Proyectos de desarrollo

Coordinador: Javier Andueza
 • Joaquín Sanz de Galdeano • Noemí de la Fuente • Pablo Rodríguez • Cristina Maoño • J. A. Aguirre sj

Área de Educación y Voluntariado

Coordinadora: Marlen Eizaguirre
 • Marga Pérez • Cristina García • Irune Lekaroz** • Virginia Ruiz

Área de Formación sociopolítica

Coordinador: Miguel González
 • Patxi Alvarez sj

Voluntarios y voluntarias del 2001 - 2002: **Área Gestión-Comunicación:** Ander Mimenza • Juan Burzako • Kepa de Azarloza y Goiria • José Ignacio Berriatua • M^a Ángeles González • Belén Molina • Asier Ingunza • Teresa Dorronsoro • Jezabel Ayesta • Jose Luis Otaegui • Pedro Alonso • Alumnos de La Salle • Borja Vivanco • Rocío López • Beatriz Marquiña • Pilar Fernández.
Área Proyectos de desarrollo: Arkaitz López • Ricardo Hidalgo • Daniel Guevara • Toño Fernández • Begoña de la Torre • Malentxo García • María Álvarez • Juan Bautista Astigarraga • Eugenia. **Área Educación y Voluntariado:** Vega Marqueta • David Rojo • Ainhoa Oribe • Ana Ortega • Ignacio Viscarret • Manolo Oraá • Beatriz Lucas • Luis Corra • Marta Gómez • Josu Fernández • Javi Buces • Marisabel Albizu • Aitor García • Itzi Villanueva • Felipe Gómez • Almudena Martín • Marta Fernández • Mertxe Barco • Nuria Cerrillo • Maite Maritorea • Conchi Agara • M^a Teresa Fernández de Manzanos • Alfredo Asiain • Jorge Urdanoz • Isabel Armendáriz • Jorge Sanz • Gonzalo Fernández Jarne • Fran Schluz • Miguel Suárez • José M^a Jaurrieta • Alez Leoz • Carlos Navarrete • Luis Molins • Nicola Scapaticci • Eduardo Ochoa • Vanessa Monasterio • Shaila Alonso • Jose Ángel Carreño • Javier Zudaire • Martín Iriberrí • Inma Zudaire • Susana Arriarán • Iñigo Astudillo • Asun Lasa • M^a Jesús Jiménez • Iciar Aguirre • Carmen Piquer • Rosalía Mori • Inés Rivera • Natalia Guilarte • M^a Dolores Calvo • M^a Carmen Machinbarrena • Carmen Jauregi • M^a Josefa Astiz • Asunción Santiago • M^a Begoña de Plazaola • Pilar Villar • Mercedes Ortiz de Salazar • Cecilia Larrarte • Esther Urnieta. **Comercio Justo:** Cristina Gil • Nerea Zamakona • M^a Carmen Altuna • Julia Quintana • Leonor Presmanes. **Género:** Marta Fernández de Aguirre • Maite Fernández-Villa • Marta Brancas • Xabier Etxeberria • Esther Canarias.

* Alumnas en prácticas. Universidad de Deusto.

** Persona con beca de trabajo.

* Este organigrama corresponde al año 2002.

Área de Proyectos de desarrollo

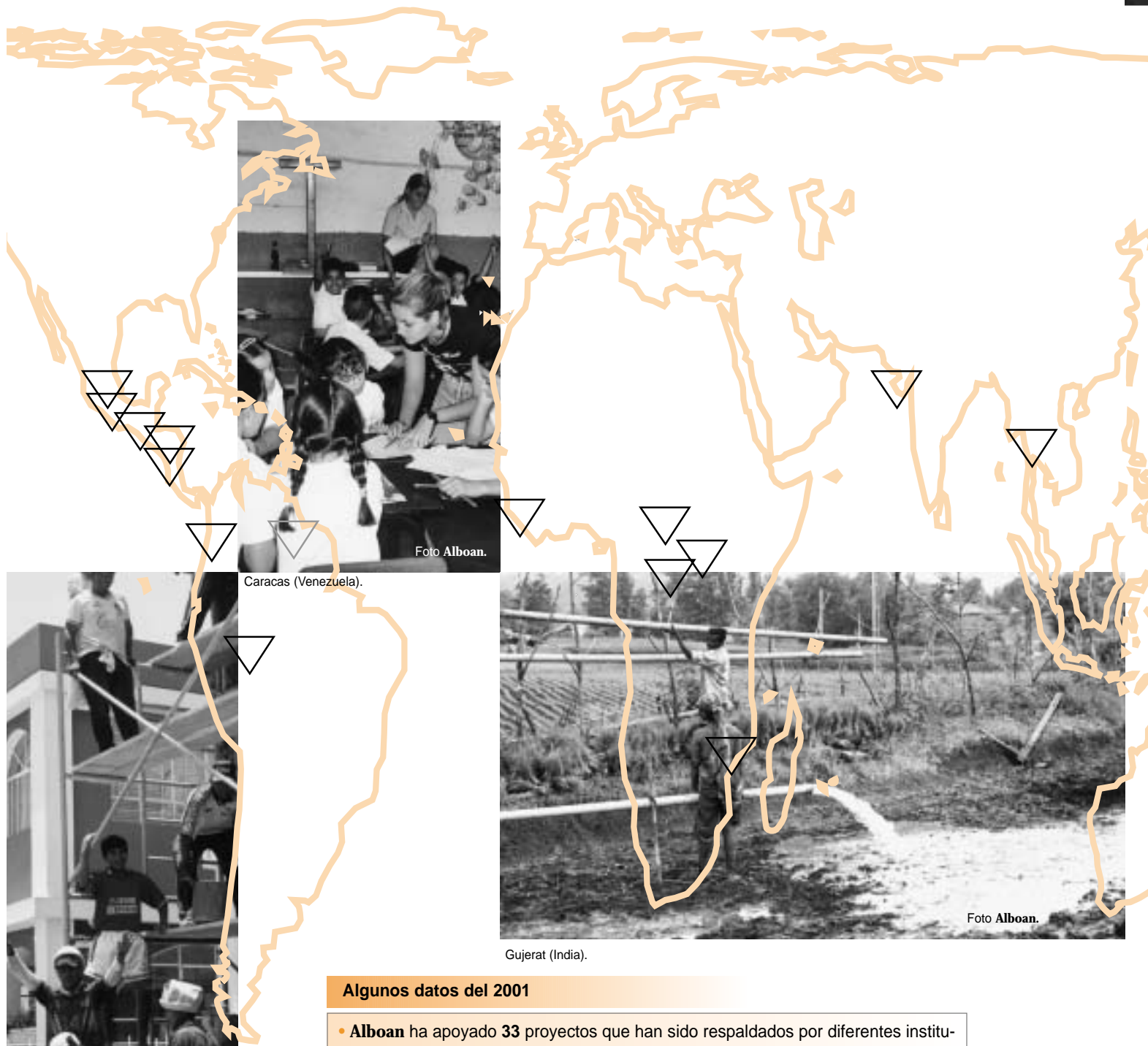


Foto Alboan.

Caracas (Venezuela).



Foto Alboan.

Perú.

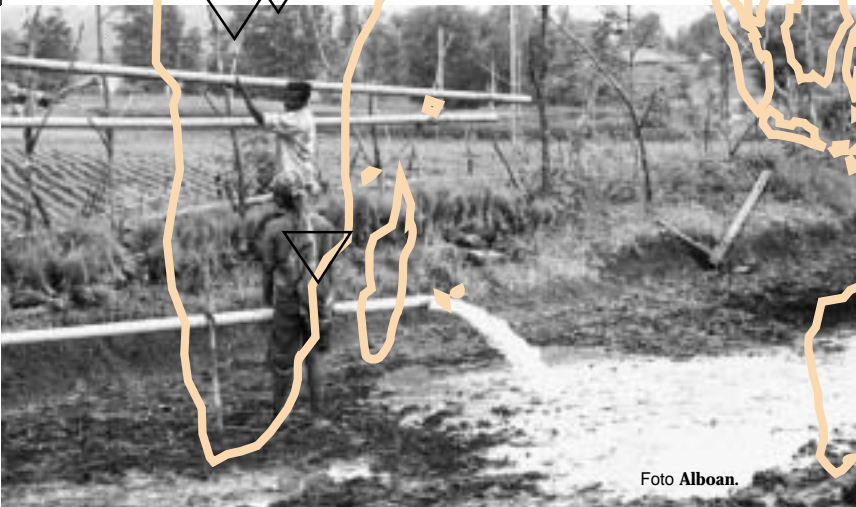


Foto Alboan.

Gujerat (India).

Algunos datos del 2001

- **Alboan** ha apoyado **33** proyectos que han sido respaldados por diferentes instituciones públicas y privadas, con un monto total de **3.815.772,11 €**.
- **13** de ellos han sido visitados por técnicos de **Alboan**.
- Además de los citados, **Alboan** ha hecho seguimiento a otros **20** proyectos que fueron iniciados en años anteriores al 2001, y ha realizado viaje de seguimiento y evaluación a **14** de ellos.



Kiziba (Ruanda).

Este año 2001, el trabajo del área de Proyectos de desarrollo ha estado fuertemente marcado por realidades imprevistas como los terremotos en la India, El Salvador y Perú. Por otra parte, hemos ido trabajando las metas y actividades recogidas en la Planificación Estratégica de **Alboan** para estos próximos años: fortalecimiento de nuestro equipo, diseño y puesta en práctica de nuevas herramientas internas de trabajo, consolidación de nuestra relación con otras organizaciones (tanto del Norte como del Sur). He aquí lo más significativo:

- **Convenio de colaboración JRS-Alboan:** En el mes de noviembre se firmó un convenio de colaboración entre el JRS. (Servicio Jesuita a Refugiados) y **Alboan**. Mediante este convenio, **Alboan** asume como uno de sus objetivos prioritarios el apoyo al JRS-Grandes Lagos (R. D. Del Congo, Ruanda y Burundi) durante los próximos años, así como el dar a conocer su trabajo, realidad de los refugiados, etc.
Una consecuencia de este convenio fue, por ejemplo, la campaña de apoyo al JRS Grandes Lagos que **Alboan** realizó durante las pasadas Navidades.
- **Criterios de aprobación de proyectos:** Durante el pasado año desde el área de proyectos de desarrollo hemos trabajado en el diseño y elaboración de unos nuevos criterios de aprobación de proyectos que se ajustaran a las nuevas directrices y retos de **Alboan**. Estos criterios, aprobados en la última reunión del Patronato, establecen principios de aprobación según zonas geográficas, tipos de actuación, instituciones con las que colaborar, etc. y podrán ser consultados por cualquier interesado a través de nuestra página web. Hemos decidido priorizar aquellos proyectos que, desarrollándose en países tradicionalmente ligados a la Compañía de Jesús-Provincia de Loyola, contemplen acciones de apoyo a los proyectos productivos de los grupos excluidos, derechos humanos y participación ciudadana, educación y formación técnica y procesos de diálogo intercultural e interreligioso.
- **Consortio de ONGDs Navarra-Huancavelica:** Este año 2001 ha comenzado a ejecutarse en Perú el proyecto "Desarrollo de las potencialidades socioeconómicas de las comunidades campesinas de Huancavelica". Este proyecto, con una duración prevista de cuatro años, es fruto del trabajo consorciado de cinco ONGDs navarras y tres peruanas. Su presupuesto total supera los 2,78 millones de €, y está financiado esencialmente por la Unión Europea, Gobierno de Navarra, diversos municipios navarros, Cajas de Ahorros y las ONGDs integrantes del Consorcio.
- **Terremotos de El Salvador, India y Perú:** Las desgracias "naturales" volvieron a ser noticia durante el pasado año. En enero en El Salvador y la India, nuevamente en febrero en El Salvador, y en junio en Perú, los temblores de tierra ocasionaron miles de muertos y damnificados en estos países. Diversas organizaciones con las que habitualmente trabajamos en **Alboan** solicitaron rápidamente nuestra colaboración. Gracias a la generosidad de numerosas instituciones, y de cientos de socios y colaboradores, se han podido llevar a cabo importantes acciones de ayuda humanitaria y reconstrucción.

2001 urtean zehar, India, El Salvador eta Perun izandako lurrikarek eragin handia izan dute garapen – proiektuen sailan. Hona hemen gure lana laburlbiltzeko datu batzuk:

- **33** proiektu martxan egon dira **Alboan**eko sustapenarekin, erakunde pribatu zein publikoek dirulaguntza eman dutelarik. Guztira, 3.815.772,11 euro.
- Horietako **13k** **Alboan**eko teknikarien bisitaldia jaso duten 2001 urtean.
- Aipatutakoaz gain, 2001 urtean baino lehen hasitako beste **20** proiekturen jarraipena egin du **Alboan**ek, **14**ri bisita eta ebaluazioa egin genizkielarik.

Asistencia

educativa en el campo de refugiados de Kiziba, **RUANDA**



Foto Alhoan.

Kiziba (Ruanda).

Socio Local	Servicio Jesuita para los Refugiados Grandes Lagos – JRS GL
Localización	Campo de Kiziba en Kivuye, Ruanda
Objetivo	Asistencia educativa para personas desplazadas por la guerra
Beneficiarios	Directos: unas 3.500 personas
Periodo de ejecución	2001
Datos económicos	Presupuesto total: 38.552,23 € Financiación durante el año 2001: Gobierno de Navarra:13.504,74 €

El JRS ha acompañado

en los últimos años a decenas de miles de refugiados víctimas de los continuos conflictos armados que sufren los países centroafricanos de los Grandes Lagos.

Entre estos refugiados se encuentran unos 15.000 tutsis que en el año 1996 tuvieron que huir de la R.D. del Congo a Ruanda ante el peligro que corrían por el simple hecho pertenecer a esta etnia. Una vez en suelo ruandés, su lucha por sobrevivir ha sido continua, y tras deambular por varios campos provisionales se han asentado en el de Kiziba, cerca de la ciudad de Kibuye, a orillas del lago Kivu.

El JRS se ha encargado de la educación y la formación en el campo, y ha conseguido que los jóvenes desplazados se mantengan motivados,

no pierdan el ritmo de la educación y puedan optar a un futuro digno. Esta labor del JRS se traduce en:

- la escolarización de 3.200 estudiantes de primaria y secundaria
- la alfabetización de 80 a 100 mujeres
- la organización de cursos y talleres destinados a la formación profesional: sastrería, carpintería, artesanía, peluquería, costura.
- la instalación de guarderías para que las madres puedan acudir a las actividades formativas

Además, el JRS ha atendido a los sectores más vulnerables dentro del campo, esto es, ha proporcionado acompañamiento y alimentación suplementaria a personas mayores, enfermos (especialmente víctimas del SIDA) y huérfanos.

Fortaleciendo

la producción campesina, HONDURAS



Honduras.

Socio Local	Red de Comercialización Comunitaria Alternativa (Red COMAL)
Localización	Departamentos de: Atlántida, Colón, Comayagua, Copán, Cortés, Choluteca, Francisco Morazán, Intibucá, La Paz, Lempira, Santa Bárbara, Yoro y Ocotepeque
Objetivo	Fortalecer la producción campesina
Beneficiarios	Directos: 7.308 personas
Periodo de ejecución	2001 - 2002
Datos económicos	Presupuesto total: 124.000,81 € Financiación durante el año 2001: BBK: 71.099,73 €

“Nekazarien ekoizpen gaitasuna indartuz” proiektuarekin, COMAL Sareak gobernutik dirulaguntzarik jaso ez duten nekazariei lagundu nahi die, nekazal produkuen transformazioarako tresnak ematen eta produktuak salerosteko bideak zabaltzen. Azken urteotan bereganaturiko esperientziari esker, erakunde honek gizarte taldeak eta nekazal enpresak bere inguruan batzea lortu du.

La Red de Comercialización

Comunitaria Alternativa, Red COMAL es una asociación de organizaciones de pequeños productores y consumidores que promueve la producción agrícola y artesanal. Esta asociación hondureña apoya los procesos de transformación de productos agrícolas y crea canales directos de comercialización entre productores y consumidores.

La Red COMAL, apoya pequeños productores que trabajan explotaciones de baja intensificación de uso y aprovechamiento de capital, tierra, trabajo e insumos, en ausencia absoluta de subvenciones del estado o de cualquier otra fuente. Sobre la base de la experiencia y el camino trazado en los últimos siete años, esta organización se ha convertido en una fuerza integradora de organizaciones sociales, empresas campesinas y organizaciones urbano-marginales.

Junto con el apoyo de **Alboan** y la BBK, la Red COMAL facilita la producción y comercialización de

materias primas evitando así la distorsión de los intermediarios. Fomenta la transformación de los productos, de manera que ganen valor añadido y que disminuya la vulnerabilidad de los productores.

Para ello, el presente proyecto está llevando a cabo las siguientes actividades:

- Consolidar un fondo rotatorio para el acopio y comercialización de maíz, arroz, frijoles y panela granulada que permita adelantar una parte del valor de la cosecha.
- Introducir medidas de calidad para la mejora del mantenimiento y manejo de granos básicos
- Realizar un estudio de la capacidad real de comercialización de la chocosoya.
- Realizar un estudio sobre las capacidades de instalación de una planta de elaboración de conservas de vegetales y papas y comercialización, para evitar el deterioro de los productos perecederos.

Descentralización y desarrollo regional en Piura, PERÚ

Peruko aniztasun kultural eta geografikoa direla eta, garrantzi handia dauka eskualdeko gobernua indartzeak, zentralismoa gaindituz. **Alboan**ek lagundutako proiektu honen helburua eskualdeen protagonismoa bultzatzea da, formazioa, gestiorako gaitasuna eta gizarte eragileen arteko harremanak hobetuz.



Piura (Perú).

“El progreso de los pueblos impone no sólo la acción y el compromiso de sus hombres e instituciones; también precisa de un proceso de definición de metas y objetivos; los cuales son la razón de ser de cada uno de los pasos que se den, en el largo camino que conlleva el logro del progreso y bienestar de nuestros pueblos”

Ing. Alberto Joo Chang
Presidente ejecutivo del CTAR¹ Piura

Socio Local	CIPCA
Localización	Piura
Objetivo	Impulsar la participación de los distintos agentes sociales para posibilitar la descentralización regional
Beneficiarios	Directos: 400 personas
Periodo de ejecución	2000-2003
Datos económicos	Presupuesto total: 470.258,3 € Financiación durante el año 2001: Alboan: 42.070,85 €

La enorme diversidad

geográfica y cultural hacen de Perú un país de regiones. Sin embargo, éstas no alcanzan su correspondiente protagonismo debido al desmesurado centralismo que ha prevalecido en el país en los últimos años. El nuevo escenario político es una oportunidad para la construcción de una imagen nacional desde la pluralidad de las regiones.

El proyecto que apoyamos desde **Alboan**, propugna un proceso de regionalización basado en la interrelación de los diferentes actores sociales de las regiones. También apoyamos la formación y consolidación de las capacidades de gestión regionales, con base en la integración social y territorial de su sociedad.

En **Alboan** creemos en la capacidad de convocar y poner en comunicación a grupos del norte y del sur con la intención de construir conjuntamente un solo mundo. De esta manera, como elemento innovador, hemos querido aprovechar la propia experiencia de distintas instituciones públicas de Navarra, para que a través de sus técnicos acompañe este proceso aportando sus propios aprendizajes.

El proyecto se llevará a cabo a través de estudios, talleres, espacios de debate, mesas de concertación, experiencias concretas de coordinación entre municipios e información a la opinión pública.

¹ El Consejo Transitorio de Administración Regional equivale a un gobierno regional transitorio.



Foto Alboan.

Gujerat (India).

Ayuda de emergencia y reconstrucción tras el terremoto del Gujerat, INDIA

Socio Local	Behavioural Science Center (B.S.C)
Localización	Distrito de Kutch, Gujerat
Objetivo	Ayuda de emergencia y post-emergencia a las víctimas del terremoto
Beneficiarios	15.000 personas
Datos económicos	<p>Presupuesto total: 562.626,96 €</p> <p>Financiación durante el año 2001: Alboan, Amistad y Cooperación, Ayto. de Pamplona, Ayto. de Soraluze, Ayto. de Vitoria, Colegio S. Ignacio de Pamplona, Entreculturas, Gernikatik Mundura, Gob. de Navarra, Gob. Vasco, Kutxa y empleados, Munduzabal, Univ. Pública de Navarra, socios y colaboradores</p>

Premiazko languntza Gujerateko lurrikararen biktimenzat.

BSC erakundea dugu Indiako kidea. Lurrikara gertatu zenean, "Hirtarron Ekintza" plataforma sortu zuen beste hainbat erakunderekin, laguntza antolatzeko. Hauek izan dira emaitza batzuk:

- 456 familia jaso dute premiazko laguntza (jakiak, edateko ura, tapakiak, etxeko tresneriak, etabar.).
- 2000 behin behineko ostatu eraki dira.
- Bizibideak errupertzeko lanak (130 putzu zulatu dira, eta 200 emakumerekin josteta lanak egin dira).
- Komunitatearen antolaketa eta giza eskubideen defentsa.

El BSC

El Behavioural Science Center es una organización perteneciente al St. Xavier's Non-Formal Education Society que viene trabajando desde 1977 en dos grandes áreas: la investigación en **temas de desarrollo** y la participación activa en **áreas rurales**.

A raíz del devastador terremoto que asoló el Estado indio del Gujerat el 26 de enero de 2001, surgió lo que se conoce como "**Iniciativa Ciudadana**". Esta organización está compuesta por: la Asociación de Medio Ambiente de Ahmedabad (ANALA), estudiantes y personal de la Universidad San Xavier de Ahmedabad, estudiantes y voluntarios del Centro para Planificación Ambiental y Tecnológico (CEPT), médicos, enfermeras y distintas organizaciones populares y de voluntarios.

Desde esta plataforma se centralizaron todos los trabajos de atención a las víctimas del terremoto y se diversificaron en diferentes líneas de actuación:

- Ayuda de emergencia a **456** familias (reparto de artículos de primera necesidad como 1.000 mantas, agua potable, utensilios del hogar y alimentos como aceite, harina, trigo, dal, cúrcuma, bajari y azúcar).
- Construcción de **2.000** alojamientos temporales.
- Apoyo a la recuperación de los medios de vida (construcción de **130** pozos y labores de bordado con **200** mujeres).
- Organización comunitaria y seguimiento del respeto a los derechos fundamentales.

Dentro del área afectada de la región de Kutch, el trabajo apoyado por **Alboan** se centró en 20 pueblos de las talukas de Bachau y Rapar y en especial en la población más vulnerable: los Dalit (descastados), los Kolis (tribu Adivasi o indígena) y los musulmanes.

País	Título	ONG Local
Guatemala	Formación indígena D'Queqchí	Universidad Rafael Landívar
Honduras	Fortaleciendo la Producción campesina	Red COMAL
Honduras	Proyecto Guaymas	ERIC
El Salvador	Apoyo a la rehabilitación y reconstrucción de comunidades afectadas por el terremoto en El Salvador	Servicio Social de la UCA
El Salvador	Ayuda de emergencia para damnificados del terremoto de El Salvador	RIDE
Perú	Desarrollo educativo agropecuario bilingüe en el Alto Marañón	Fe y Alegría Perú
Perú	Red de educación de la Región Nororiental del Marañón	Fe y Alegría Perú
Perú	Formación para el liderazgo y la participación cívica juvenil	Encuentros-Casa de la Juventud (consorcio)
Perú	Manitos Trabajando	Centro CANAT
Perú	Equipamiento casa de voluntarios en Jaen	Vicariato de Jaen
Perú	Ayuda humanitaria y reconstrucción en Arequipa y Tacna (2 Proyectos)	Compañía de Jesús - Perú Fe y Alegría de Perú
Perú	Desarrollo de las potencialidades socioeconómicas de las comunidades campesinas de Huancavelica (Consorcio de ONGs Navarra-Huancavelica)	Centro de Estudios y Promoción del Desarrollo (DESCO)
Perú	Fortalecimiento de liderazgo juvenil en Ilo	Centro Pastoral San Pedro Pescador
Colombia	Apoyo institucional al Instituto Mayor Campesino - Fase II	Instituto Mayor Campesino
Venezuela	Promoción de Derechos Humanos en Venezuela	Comité de Familias de Víctimas de Sucesos de 1989 (COFAVIC)
Venezuela	Acción social barrial en Barquisimeto	Parroquia Jesús de Nazaret de Barquisimeto
Bolivia	Ampliación del centro educativo "Juan Pablo II" "de Oruro"	Fe y Alegría Bolivia
Ecuador	Fortalecimiento Red de Radios Populares y Educativas	ALER
Burundi	Actividades productivas y de apoyo a las personas desplazadas en el campo de Buterere-Kiyange	Servicio Jesuita para los Refugiados-Grandes Lagos
Ruanda	Asistencia educativa en el campo de refugiados de Kiziba	Servicio Jesuita para los Refugiados-Grandes Lagos
R. D. Congo	Apoyo a la Escuela Agropecuaria de Kiwenza	Instituto Agro-veterinario
R. de Guinea Conakry	Proyecto de emergencia en Macenta-Guéckédou	Servicio Jesuita para los Refugiados - Africa del Oeste
R. de Guinea Conakry	Apoyo a la oficina regional del JRS.- GUINEA CONAKRY	Servicio Jesuita para los Refugiados - Africa del Oeste
Mozambique	Apoyo a las víctimas de las inundaciones del año 2000	Compañía de Jesús- Mozambique
Camboya	Fortalecimiento del centro de formación profesional para discapacitados Banteay Prieb	Jesuit Service Cambodia
India	Formación para la concienciación y organización de los indígenas adivasi en el Gujerat	Rajpipla Social Service Society
India	Estudio de grabación de bajo coste en Mandal, Área Adivasi del sur de Gujerat	Gurjarvani, Xavier Centre for Culture and Communication
India	Reconstrucción de Escuela Primaria en Anand	Diócesis de Ahmedabad
India	Ampliación y Equipamiento del Instituto Técnico Xavier de Sevasi	Sociedad Xavier Kelvani Mandal
India	Ayuda de emergencia en el Gujerat	B.S.C (Behavioural Science Center)
India	De una economía de supervivencia a una economía de ahorro	Dediapada Social Service Society
India	Ampliación de Escuela primaria en Bilhoda	Catholic Church of Bilhoda

* Grupo de Tafalla, Parroquia Begoñazpi, Parroquia Sta. Mª de Vitoria, Parroquia de Portugalete, Compañía de Jesús –Provincia de Loyola–, Trabajadores/as del Gobierno Vasco.
** Amistad y Cooperación, Ayuntamiento de Pamplona, Ayuntamiento de Soraluze, Ayuntamiento de Vitoria, Colegio San Ignacio de Pamplona, Compañía de Jesús –Provincia de Loyola–, Entreculturas, Gemikatik Mundura, Gobierno de Navarra, Gobierno Vasco, Kutxa y empleados, Munduzabal, Universidad Pública de Navarra, Ayuntamiento de Estella, Médicos del Mundo España.

Tipo de actuación	Financiadores del proyecto	Presupuesto total	Subvención concedida 2001
Becas de formación para estudiantes indígenas en Alta Verapaz	Gobierno Vasco, Unión Europea, BBK, Caja Vital y Alboan	1.291.455,06 €	160.726,32 €
Fortalecimiento de la producción campesina de 42 comunidades rurales	BBK	124.000,82 €	71.099,73 €
Proyecto de reconstrucción de viviendas para los damnificados del Huracán Mitch	Alboan	90.151,82 €	90.151,82 €
Proyecto de reconstrucción de viviendas para los damnificados del terremoto en Talnique y Jayaque	Alboan	105.177,12 €	105.177,12 €
Asistencia humanitaria, psicológica y de emergencia para 6.359 familias damnificadas por el terremoto de El Salvador	Gobierno Vasco, Alboan , otras donaciones*	252.676,66 €	252.676,66 €
Mejora de los servicios educativos que reciben los y las jóvenes aguruna-huambisa	Diputación Foral de Bizkaia	179.347,00 €	134.746,91 €
Mejora de la calidad educativa en la región nororiental del Marañón	Gobierno Vasco y Alboan	298.975,95 €	211.957,89 €
Fortalecimiento del liderazgo juvenil en cinco zonas geográficas del país	Alboan	120.202,42 €	60.101,21 €
Apoyo integral (educativo, nutricional, psicológico-afectivo...) a niños trabajadores de Piura	Fundación Sta. María, Ayto. de Egúés, Café Fortaleza y Alboan	25.663,34 €	19.757,68 €
Equipamiento para la casa de los voluntarios colaboradores en las obras sociales del Vicariato de Jaen	Alboan	6.427,47 €	6.427,47 €
Acciones de ayuda humanitaria y reconstrucción para damnificados por el terremoto en Perú	Alboan	12.700,7 €	12.700,7 €
Mejoras nutricionales y de salud, desarrollo de la gestión productiva y de la inserción en el mercado de 30 comunidades del Departamento de Huancavelica	Unión Europea, Gobierno de Navarra, Cajas de Ahorro, Diversos Municipios navarros y ONGs del consorcio	2.562.809,77 €	164.735,05 €
Promoción de la participación juvenil ciudadana a favor del desarrollo local	Alboan	8.658,24 €	8.658,24 €
Apoyo institucional al programa de desarrollo rural	Alboan	70.688,94 €	70.688,94 €
Talleres de capacitación, publicaciones y acciones de seguimiento judicial y legislativo para la promoción y defensa de los DD.HH.	Gobierno Vasco, Ayuntamiento de Pamplona y Alboan	381.958,34 €	280.950,33 €
Apoyo a actividades sociales de fortalecimiento comunitario	Alboan	16.637,52 €	16.637,52 €
Ampliación y equipamiento del Centro Educativo Juan Pablo Oruro para ofrecer educación de calidad	Gobierno de Navarra, Alboan	100.958,09 €	78.914,55 €
Fortalecimiento de radios populares latinoamericanas que trabajan por la democratización, el desarrollo productivo y la capacitación radiofónica.	Gobierno Vasco, Alboan	346.334,55 €	232.042,24 €
Promoción de actividades productivas y asistencia a sectores vulnerables del campo de personas desplazadas	Gobierno Vasco	397.778,04 €	269.988,13 €
Educación primaria y secundaria para los niños y niñas refugiados en el campo de Kiziba	Gobierno de Navarra	38.552,23 €	13.504,74 €
Actividades de formación en técnicas agrícolas y veterinarias	Aboan	15.025,30 €	15.025,30 €
Distribución de alimentos a población desplazada por la guerra	Diputación de Alava	17.275,34 €	17.275,34 €
Apertura de la oficina para el sostenimiento de los proyectos del JRS- África del Oeste (Sierra Leona, Liberia, República de Guinea)	Alboan	60.101,21 €	60.101,21 €
Reconstrucción de centro para atención de huérfanos por las inundaciones	Alboan	90.151,82 €	90.151,82 €
Renovación de infraestructuras, mejora del equipamiento y apoyo al profesorado discapacitado	Ayuntamiento de Pamplona, Alboan	136.842,38 €	119.217,75 €
Promoción y defensa de los derechos y cultura Adivasi	Diputación Foral de Bizkaia	86.125,54 €	63.677,23 €
Grabación y difusión de materiales audiovisuales para la promoción de la cultura Adivasi	Gobierno de Navarra Ayuntamiento de Tudela	23.427,52 €	17.874,17 €
Reconstrucción de la escuela de Anand tras el terremoto del Gujerat	Ayuntamiento de Estella, Alboan	172.442,09 €	94.880,28 €
Equipamiento de talleres de formación profesional	Gobierno de Navarra, Alboan	564.683,00 €	184.583,81 €
Ayuda de emergencia y post-emergencia a los afectados por el terremoto en el Gujerat	**	562.626,96 €	562.626,96 €
Construcción de pozos y nivelación de tierras para comunidades Adivasis	Gobierno Vasco	371.503,87 €	259.443,64 €
Construcción de aulas y equipamiento en escuela rural de Bihoda	Alboan	21.035,42 €	21.035,42 €

Área de Educación en Solidaridad

En el Diccionario de la Lengua Española aparece el término *educar* como “desarrollar o perfeccionar las facultades intelectuales y morales del joven por medio de preceptos, ejercicios, ejemplos, etc.

” Desde esta área apostamos por la promoción de la cultura de la solidaridad posibilitando capacidades, recursos y experiencias en las que esta cultura de la solidaridad sea un hecho.

1. Iniciativas de formación

La **formación y capacitación de educadores y profesorado** es una de nuestras líneas estratégicas. Trabajamos en diferentes ámbitos:

- **Formación de educadores** de diversos centros educativos en materias relacionadas con la educación al desarrollo y con el proyecto de ciudadanía.
- **Colaboraciones con otras ONGDs.**
 - A través de la Coordinadora de ONGDs de Navarra hemos participado en la organización y dinamización de las Primeras Jornadas de Educación para el Desarrollo.
 - En colaboración con IPES hemos trabajado en la formación de profesorado en el aula de derechos humanos.
 - Junto con otras cuatro organizaciones hemos participado en la organización y dinamización del proyecto “Desde Barakaldo mirando al Sur”.
- **Participación puntual** en cursos y jornadas de formación en temas relacionados con las relaciones Norte-Sur, la educación para el desarrollo y las exposiciones de las que disponemos.
- **Impartición** de asignaturas universitarias de libre elección. En La Universidad Pública de Navarra organizamos un curso titulado “Género y cooperación al desarrollo”. Y, en la Universidad de Mondragón, en la escuela de Magisterio hemos impartido la asignatura “Educación no formal”.

2. Promoción de experiencias de trabajo solidario

- Durante este año han continuado en funcionamiento las **Comisiones de Solidaridad**:
 - Con la Comisión de Solidaridad de Tudela se ha organizado una exposición y charlas sobre la India con la exposición “Sumérgete en la India con los adivasis”.
 - En colaboración con la Comisión de Solidaridad del colegio Jesús Obrero de Gasteiz y el apoyo del Ayuntamiento de Gasteiz, desde **Alboan** hemos puesto en marcha el proyecto Ven, ve Venezuela. Este proyecto posibilita un intercambio entre dos centros: Jesús Obrero de Gasteiz y de Caracas.
- Hemos elaborado junto al Obispado de Bizkaia, material para centros educativos en el marco de la campaña “**Fui extranjero y me acogisteis**”.

Hemos estado trabajando en el 2001 para publicar cinco nuevas **unidades didácticas**. Están pensadas para diferentes áreas curriculares: Biología, Lengua y literatura y Filosofía y destinadas al alumnado de Educación Secundaria Obligatoria (último ciclo) y de Bachillerato.

Propuesta educativa que tendrá una duración de tres años para trabajar en torno al tema de la ciudadanía: **Munduko hiritarrok. Somos protagonistas de nuestro mundo**. Está concebida como un proceso integral dirigida a toda la comunidad educativa (padres, madres, profe-



Foto Alboan.

Proyecto "Munduko Hiritarrok".



Foto Alboan.

Proyecto "Munduko Hiritarrok".

orado y alumnado) con una duración de tres cursos escolares en los que se trabajarán los siguientes temas:

- Curso 2001-2002: Derechos, deberes y responsabilidades.
- Curso 2002-2003: Participación social.
- Curso 2003-2004: Resolución pacífica de conflictos.

Durante este año hemos elaborado el proyecto así como los materiales educativos para el primer año, entre ellos se encuentran:

- Carpetas con propuestas didácticas para primaria, los dos ciclos de secundaria y bachillerato.
- Carteles de ambientación.
- Concurso de cómics y noticias.
- Vídeo acompañado de una guía de actividades.
- Juego de mesa.
- Asesoría y formación por parte del equipo de **Alboan**.

- Experiencia de **educadores cooperantes**. Este es un programa de intercambio que ha possibilitado la estancia de dos profesores de los colegios San Ignacio de Pamplona y Nuestra Señora de Begoña de Bilbao en Venezuela y Colombia respectivamente. Estos profesores han colaborado con el movimiento de educación popular Fe y Alegría.

3. Espacios de encuentro y reflexión

- Durante este año ha estado funcionando el foro de educadores en el cual se comparten

experiencias y se reflexiona en torno a nuestro trabajo en educación en solidaridad.

- Otro foro de reflexión en el que estamos participando es **Polygone**, una red de grupos de todos los continentes en las que se comparte, reflexiona y proponen experiencias de educación para el desarrollo y la educación popular.

4. Presencia en el entorno

Se ha tenido presencia en diferentes lugares, jornadas y ferias con exposiciones de experiencias concretas, charlas y material de comercio justo que ha permitido ampliar la gama de actividades y la presencia de **Alboan**.

- Las **exposiciones itinerantes** con las que contamos son:
 - "Sumérgete en la India con los adivasis".
 - "Camboya, entre el sufrimiento y la esperanza".
 - "Aprende solidaridad, conoce los problemas del mundo".
- "África imprescindible" ha sido otra actividad realizada en el entorno en colaboración con diversas ONGs (IPES, Nakupenda África, Sodepaz e Intermon-Oxfam) para dar a conocer otra imagen de África: su riqueza artística y cultural. Este proyecto ha consistido en la realización de unas jornadas con conferencias, recitales de poesía/cuenta cuentos, conciertos, cursos de percusión, exposición de materiales africanos, etc. que possibilitaron que la ciudadanía pamplonica tuviera una referencia de África diferente a la habitual.

Elkartasunerako Hezkuntza sailaren helburua elkartasun-kultura zabaltzea da. Horretarako, baliabideak, formazioa eta esperientzia solidarioak eskeintzen ditu. Aurten, bereziki, aipatzekoa da “Munduko Hiritarrok” izenpean martxan jarri dugun proiektua. Proiektu honekin, hiru urtetan zehar garatuko dena, material hezgarria eta aholkularitza eskeintzen zaie ikastetxeei hiritartasun ideiarengatik inguruan lan egin dezaten, hiritar aktibo eta kritikoagoak sortzera zuzenduta dagoelarik.



Proyectos educación en solidaridad y voluntariado			
Título	Financiador	Subvención concedida	Coste total proyecto
“Ven, ve Venezuela”	Ayuntamiento de Gasteiz	10.517,71 €	13.793,23 €
“El voluntariado una puerta abierta a todas las personas”	Ayuntamiento de Bilbao	8.149,72 €	16.299,45 €
“Unidades didácticas”	Gobierno de Navarra	23.246,64 €	59.346,83 €
“Unidades didácticas” en euskera	Gobierno Vasco	64.571,58 €	94.186,50 €
“Unidades didácticas”	Diputación Foral de Bizkaia	25.242,51 €	63.619,96 €
“Munduko Hiritarrok”	Gobierno Vasco	55.470,39 €	79.509,19 €
Material audiovisual “Munduko Hiritarrok”	Diputación Foral de Bizkaia	18.781,63 €	24.006,73 €
El voluntariado en cooperación	Ayuntamiento de Pamplona	3.760,29 €	7.625,37 €
Topaleku. Tejiendo redes de solidaridad	Gobierno Vasco	49.617,17 €	71.617,17 €
Desarrollo comunitario “Hoyo de la Puerta”	Gobierno Vasco	3.155,72 €	6.311,45 €

Desde este área posibilitamos que las personas trabajen de forma voluntaria en la consolidación de una cultura de la solidaridad.



Voluntarios y voluntarias de Alboan.

Área de Voluntariado

Iniciativas de formación

- Hemos puesto en marcha el curso **“Acercándonos al Sur”** (octubre-diciembre). Es una propuesta formativa para los y las voluntarias que quieren trabajar con nosotros aquí o en otras realidades.
- Hemos ofrecido mensualmente actividades de formación y profundización en temas vinculados a las relaciones Norte-Sur, el papel de las organizaciones sociales y el voluntariado, etc.
- Hemos colaborado en diversos **cursos de formación organizados por otras ONGs** planteando temas como nuestra propuesta de voluntariado, gestión de voluntariado, etc.
- Hemos impartido la asignatura de libre elección **“Voluntariado y solidaridad”** en la Universidad de Deusto.

Promoción de experiencias de trabajo solidario

- En **ambas sedes** trabajamos con grupos de personas voluntarias que colaboran en diferentes áreas de trabajo:
 - documentación, proyectos de desarrollo, comercio justo, gestión y administración, educación en solidaridad, etc.
- También contamos con un grupo de voluntarias **en Donostia** y un pequeño grupo de voluntarios y voluntarias en la Universidad de Deusto-Donostia.

- Seguimos promoviendo el **Voluntariado VOLPA** (dos años de duración en una organización con la que colaboramos en países del Sur). Han salido seis voluntarios de **Alboan** Volpa Loyola para su destino y han regresado tres.

Los voluntarios y voluntarias que han estado en activo durante el año 2001 en Volpa Loyola han sido:

- Carolina DONOSO, Guatemala (Sta. M^a Chiquimula)
- Josune FERNÁNDEZ, Colombia (Barrancabermeja)
- Inmaculada FLAMARIQUE, El Salvador (San Salvador)
- Lara MORALES, Guatemala (Sta. M^a Chiquimula)
- Gabriel MORENO, Perú (Lima)
- José Luis PLATERO, Guatemala (Sta. M^a Chiquimula)
- Estibaliz SAN PELAYO, Camboya (Phon Penn)
- Josune SILVA, Venezuela (Caracas)
- Virginia VITORES, Perú (Andahuaylillas)
- Borja VIVANCO, Venezuela (Caracas)



Boluntariotza sailak muxutruke lan egiteko gogoia ahalbideratzen ditu. Horretarako, boluntarioen formazioari lehentasuna ematen zaio. Adibidez, “Hegoaldera hurbilduz” formazio ikastaroa abian jarri dugu. 2001 urtean, hamar boluntario egon dira lanean hegoaldean VOLPA programaren bitartez. Bilbo eta Iruneko gure egoitzetan hainbat talde daude lanean, dokumentazioaz, proiektuetaz, merkataritza zuzenaz edota hezkutzaz arduratuz.

- A lo largo del año hemos continuado la colaboración en **programas de voluntariado con otras instituciones**:

- con la Universidad de Deusto:
 - en la formación y seguimiento de las personas participantes en el programa **Movilidad Académica y Voluntariado Social**.
 - **Convenio con la URL** (Universidad Rafael Landivar). Hemos trabajado con las personas de la Universidad Rafael Landivar sobre criterios y condiciones para la posible incorporación del alumnado de la Universidad de Deusto en este programa.
 - **Prácticas del Master de Ayuda Humanitaria**, este año dos estudiantes del Master de Ayuda Humanitaria de esta Universidad se han incorporado a los equipos de trabajo del Behavioural Science Center (India) y de COFAVIC (Venezuela).
- con el Gobierno Vasco se ha continuado la participación en el programa Juventud Vasca Cooperante en el marco del cual seis jóvenes han colaborado en las siguientes instituciones: Fe y Alegría en Tacna (Perú), Fe y Alegría en Mérida (Venezuela) y en Jivan Jyot Samaj Sangh, Unai (India).

Espacios de encuentro y reflexión

- Foro de post voluntarios: es un foro abierto a todas aquellas personas que han regresado de una experiencia de larga duración y que posibilita la reflexión, compartir experiencias así como, la participación de estas personas en la formación de otros voluntarios y voluntarias.
- Red Volpa: (Voluntariado Pedro Arrupe), hemos asistido a reuniones y encuentros de formación convocadas por esta Red.

Presencia en el entorno

- Hemos estado presentes en diferentes lugares, jornadas y ferias con exposiciones de experiencias concretas y charlas sobre el tema de voluntariado.
- Hemos elaborado una exposición para dar a conocer la realidad y la propuesta de voluntariado bajo el título “El voluntariado una puerta abierta a todas las personas”.

Sistematización

de experiencias de desarrollo

humano - Compartiendo experiencias

El proyecto que hemos comenzado en el 2001 es una experiencia novedosa que nos invita a compartir y reflexionar sobre nuestras prácticas en el trabajo en favor de la consecución del desarrollo humano.

Es una iniciativa conjunta de **Alboan**, Hegoa y el Instituto de Derechos Humanos *Pedro Arrupe* (Universidad de Deusto). Las tres instituciones, que trabajamos desde diferentes perspectivas y enfoques en el ámbito del Desarrollo Humano, hemos visto con interés la posibilidad de profundizar conjuntamente sobre las prácticas de los distintos agentes que trabajan por el desarrollo humano tanto en el Sur como en el Norte.

Con la sistematización de experiencias de desarrollo humano pretendemos:

- Comprender y mejorar la práctica; nos permite conocer los cambios que surgieron y por qué

se dieron. Por lo tanto nos ayuda a entender las diferentes etapas en un proceso.

- Extraer las enseñanzas de las diferentes experiencias y compartirlas; se trata de compartir críticamente los resultados que surgen de la interpretación de los procesos.
- Servir de base para la teorización y generalización, incentivando el diálogo entre el saber cotidiano y los conocimientos teóricos.

En esta primera fase pretendemos poner a punto *una metodología apropiada para el trabajo de sistematización* y formar a los diferentes agentes de la cooperación vasca en este tipo de herramientas. Se diseñará un sistema de intercambio de experiencias a través de esquemas formalizados de elaboración de las sistematizaciones mediante Internet.

Título	Financiador	Subvención concedida	Coste total proyecto
Sistematización de experiencias de desarrollo humano	Gobierno Vasco	111.780,31 €	161.348,35 €

“Giza Garapena-Esperientziak konpartitzen” proiektua, **Alboan**, Hegoa eta Pedro Arrupe Giza Eskubideen Institutuaren arteko elkarlana da. Institutuzio hauetan, giza garapenaren eta lankidetzaren arloan egiten dugu lan, eta Iparra eta Hegoan giza garapenaren alde lan egiten duten pertsonen esperientzietan sakontzea, interesgarria aurkitzen dugu.

Esperientzi horien sistematizazioa hartzen dugu abiapuntu bezala, eta ikerkuntza, prestakuntza eta informazio publikorako ekintzen bidez, gizakiaren alde diharduten pertsonen ekintzak erraztu eta hobetu nahi ditugu.



Taller de sistematización.



Formación en Bilbao.



Portada de la nueva revista SOMOS.

Formazio soziopolitikarako sailak hiru ardatz jorratu ditu pasa den urtean:

- Formaziorako ekintzak (ikastaroak), gure errealitatea ulertzeko tresneria jendearen eskura jarri nahi delarik.
- Hausnarketarako guneak (mintegiak). Mintegi hauetan gizarte berri baten aldeko proposamenak pentsatzen dira.
- Sare-lana beste erakundeekin, elkarrekin proiektuak bultzatuz.

Área Formación Sociopolítica

El año 2001 ha supuesto el arranque de este nuevo área de trabajo. Sabemos que los graves problemas de injusticia mundial están estrechamente relacionados con nuestra forma de organizarnos política y económicamente. Por eso nuestro trabajo principal se centra en (1) *acciones formativas* que den a conocer las claves para la comprensión de nuestra realidad, (2) *espacios de reflexión* para generar propuestas de acción y (3) *trabajo en red* con otras organizaciones interesadas en la transformación social. Recogemos a continuación las principales actividades del pasado año.

- **Cursos de formación:** hemos impartido los siguientes cursos formativos, algunos abiertos al público en general, otros dirigidos a colectivos concretos (estudiantes universitarios, asignaturas de libre elección, claustros de educadores, monitores...).
 - "Entendiendo la globalización... si es que se puede" (Locales de **Alboan**).
 - "Introducción a las relaciones Norte - Sur" (Universidad de Deusto).
 - "Taller de género" (Universidad Pública de Navarra).
 - "Ciudadanía. Derechos y responsabilidades" (Aldatze Ikastetxea).
 - "Análisis social y educación no formal" (Mondragón Unibertsitatea - Eskoriaza).
 - "Análisis social y cultura de la solidaridad" (Módulo para monitores - Loiola).
- **Seminarios:** son espacios de encuentro y diálogo en los que un grupo fijo de personas refle-

xiona y hace propuestas en torno a temáticas concretas. En el año 2001 han arrancado:

- "*Economía, ética, empresa y transformación social*": cuenta con 16 participantes reflexionando sobre la posibilidad de actuar en el plano económico con criterios de ética y justicia en el actual panorama de globalización neoliberal.
- "*Espiritualidad de la acción social y política*": 15 participantes abordan desde la tradición cristiana la cuestión de con qué resortes morales y espirituales contamos para implicarnos plenamente en la construcción de una sociedad más justa y fraterna.
- "*Pacificación*": 10 participantes hacen un recorrido por los últimos 200 años de la historia del País Vasco, analizando las principales corrientes ideológicas presentes, así como su influencia en la configuración actual de los conflictos que vive nuestro país.
- **Participación en redes y proyectos conjuntos**
 - *IJND* (International Jesuit Network on Development). Miembros de la junta directiva de esta red internacional de centros sociales jesuitas que trabajan en cuestiones relacionadas con el desarrollo, la justicia económica global y el sistema de gobierno mundial.
 - "*Desde Barakaldo mirando al Sur*", proyecto de formación junto con Justicia y Paz, Cáritas y Medicus Mundi Bizkaia.
 - "*SOMOS*", revista de desarrollo y educación popular. Se trata de un proyecto editorial conjunto, impulsado junto a la fundación Entreculturas.

Informe económico del año 2001

La actividad de **Alboan** durante el año 2001 se ha visto muy condicionada por los terremotos de la India, El Salvador y Perú, lo que ha repercutido también en los datos económicos del año, en el capítulo de ingresos y gastos.

Por un lado, hemos recibido muchos ingresos no previstos de las personas que han querido apoyar a los damnificados y, por otro, hemos destinado más fondos a proyectos de asistencia y rehabilitación en las zonas afectadas.

El importe total de ingresos recibidos asciende a 4.059.579,35 €, frente a los 2.428.402,98 € del año 2000.

Estos ingresos proceden básicamente de:

- **Aportaciones privadas (51,1%):** se incluyen las cuotas de las personas socias de **Alboan**, las donaciones anónimas, la contribución de la Compañía de Jesús y la de otras instituciones de carácter privado que han decidido canalizar sus ayudas a través de nuestra organización.
- **Subvenciones públicas (46,6%):** procedentes de organismos públicos o privados que distribu-

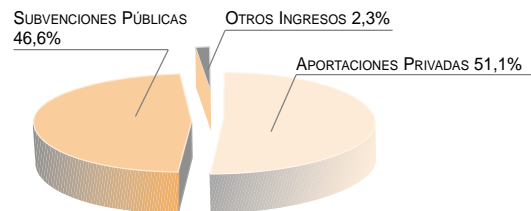
yen sus ayudas económicas a través de convocatorias públicas.

Si comparamos estos datos con los del año pasado vemos que **las aportaciones de origen privado se han incrementado notablemente** (en el año 2000 representaban el 36,1% del total). De esta forma, **Alboan** apuesta por una financiación diversificada que garantice nuestra independencia frente a intereses que difieran de nuestro objetivo principal: conseguir que la vida digna y la justicia sean patrimonio de todas las personas.

En cuanto al **destino de los ingresos**, puede observarse un aumento de los fondos destinados a proyectos de desarrollo (del 82,9% del año 2000 a 86,1% actual). Esto se debe principalmente a las ayudas enviadas para las labores de asistencia y reconstrucción de las regiones afectadas por los terremotos. Estos fondos, no previstos inicialmente, han representado un 21% de los gastos totales del área de proyectos. En cuanto a las cantidades destinadas a educación en solidaridad y voluntariado, hay que resaltar que han experimentado un incremento del 19% en relación a las cantidades del año 2000.

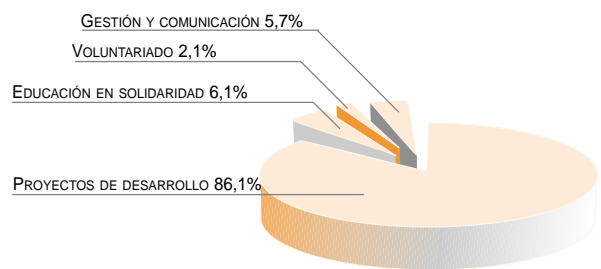
Ingresos Recibidos

Concepto	Ingresos (€)	Porcentaje
Aportaciones Privadas	2.074.476,58	51,1%
Subvenciones Públicas	1.889.848,01	46,6%
Otros ingresos (servicios diversos, venta de materiales, ingresos financieros)	95.254,76	2,3%
Total	4.059.579,35	100,0%



Destino de los ingresos

Áreas*	Cantidad (€)	Porcentaje
Proyectos de desarrollo	3.453.614,04	86,1%
Educación en solidaridad	243.284,85	6,1%
Voluntariado	84.976,80	2,1%
Gestión y Comunicación (Administración, campañas, boletines y publicidad)	227.515,43	5,7%
Total	4.009.391,12	100,0%



* A cada área se le asignan los gastos derivados de sus actividades propias (envío de fondos a proyectos, elaboración de materiales y exposiciones, cursos y seminarios, ayudas al voluntariado desplazado, etc.) y los gastos de funcionamiento correspondientes al trabajo de los y las profesionales.

En el área de gestión y comunicación se incluyen los gastos de gerencia, administración y publicidad.

BALANCES DE SITUACION AL 31 DE DICIEMBRE

- Datos -

ACTIVO	EJERCICIO 2001	EJERCICIO 2000	PASIVO	EJERCICIO 2001	EJERCICIO 2000
II INMOVILIZADO	1.222.864,21	1.408.113,54	A) FONDOS FIJADOS (NOTA 5)	1.186.428,19	1.478.844,77
I. Gastos de capitalización (NOTA 5)	—	11,21	I. Capital fijo	981.818,31	981.818,31
II. Inmovilizaciones materiales (NOTA 6)	6.284,24	325,84	IV. Evidencias de acciones autorizadas	126.372,68	126.372,68
V. Inmovilizaciones inmateriales (NOTA 7)	47.210,48	38.878,17	VI. Evidencias del circulante (Positivo o Negativo)	71.284,52	8.108,01
VI. Inmovilizaciones financieras (NOTA 8)	1.169.249,24	958.764,38	B) INGRESOS A OTROS RECURSOS ORDINARIOS (NOTA 9)	—	2.664,69
III ACTIVO CIRCULANTE	3.185.471,77	981.416,48	D) ACREEDORES A CORTO PLAZO (NOTA 12)	3.249.244,79	828.689,87
III. Disponibles	2.729.638,11	781.251,03	IV. Acreedores comerciales	14.885,18	6.882,22
Otros deudores	20.632,24	2.207,55	Deudas por compras y prestaciones de servicios	14.885,18	6.882,22
Personal	—	1.809,04	V. Otros deudores comerciales	81.881,62	22.718,84
Administraciones Públicas (NOTA 13)	2.736.907,87	779.343,04	Administraciones Públicas (NOTA 13)	20.734,34	33.932,46
V. Inversiones financieras temporales	126.838,84	—	Instituciones financieras de pago	23.217,08	16.846,38
VI. Impuestos	208.224,39	118.218,31	VI. Ayudas por procedimiento (NOTA 13)	2.188.952,29	225.089,31
VII. Ayudas por procedimiento	684,42	121,63	TOTAL GENERAL	4.409.903,98	3.989.748,91
TOTAL GENERAL	4.409.903,98	3.989.748,91	TOTAL GENERAL	4.409.903,98	3.989.748,91

CUENTAS DE PERDIDAS Y GANANCIAS AL 31 DE DICIEMBRE

- Datos -

DEBE	EJERCICIO 2001	EJERCICIO 2000	HABER	EJERCICIO 2001	EJERCICIO 2000
A) GASTOS	3.959.753,67	2.416.987,69	B) INGRESOS	4.036.538,99	2.428.219,64
Gastos de explotación	6.808,26	1.316,23	Ingresos de la actividad por la actividad propia	1.291.821,20	2.124.248,29
Gastos administrativos y otros	3.389.258,39	1.913.354,11	a) Gastos de servicios y utilidades	403.348,33	181.543,73
a) Ayudas económicas	3.389.258,39	1.913.354,11	b) Donaciones y legados	1.795.124,86	687.371,48
b) Gastos por subvenciones y del patrimonio	26.809,88	55.016,78	c) Subvenciones de Administraciones Públicas	1.828.149,87	1.316.431,18
Gastos de personal	522.697,83	211.433,93	Otros ingresos	21.661,70	21.818,86
a) Sueldos, salarios y prestaciones	256.673,84	103.878,79	Ingresos financieros	18.511,20	6.647,27
b) Cargas sociales	85.374,81	49.315,18	a) Otros	18.511,20	6.647,27
Dotaciones para amortización de la explotación	20.734,27	11.402,28	III. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	21.466,83	16.968,98
Otros gastos	289.159,81	158.952,48	B. RESULTADOS NEGATIVOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	—	1.281,04
RESULTADOS POSITIVOS DE EXPLORACION	99.098,36	9.406,42	Disposiciones de venta de valores negociados	2.615,88	6.862,72
Utilidades de las actividades financieras	49.218,73	12.816,27	Ingresos extraordinarios	805,11	2.738,51
IV. RESULTADOS POSITIVOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	78.189,85	—	IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	494,61	—
Gastos extraordinarios	3.050,81	—	VE. RESULTADOS POSITIVOS DE EJERCICIO	77.784,42	8.318,68
V. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	—	9.691,16	VI. RESULTADOS POSITIVOS ANTES DE IMPUESTOS	77.784,42	8.318,68
VI. RESULTADOS POSITIVOS ANTES DE IMPUESTOS	77.784,42	8.318,68	VE. RESULTADOS POSITIVOS DE EJERCICIO	77.784,42	8.318,68
VE. RESULTADOS POSITIVOS DE EJERCICIO	77.784,42	8.318,68			



INFORME DE AUDITORIA INDEPENDIENTE DE CUENTAS ANUALES

A) Patronos de la FUNDACION ALBIAN

1. Hemos analizado las cuentas anuales de FUNDACION ALBIAN, que comprenden el balance de situación al 31 de diciembre de 2001, la cuenta de pérdidas y ganancias y la memoria correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, cuya fiabilidad es responsabilidad de los Administradores de la Sociedad. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las citadas cuentas anuales de un ejercicio, basados en el trabajo realizado de acuerdo con los normas de auditoría generalmente aceptadas, que requieren al auditor analizar la razonabilidad de pruebas obtenidas, de la adecuada participación de los expertos auditados o la evaluación de su imparcialidad, de los principios contables aplicados y de las estimaciones realizadas.
2. Las Administraciones poseídas, a efectos comparativos, con cada uno de los períodos del balance, de la cuenta de pérdidas y ganancias y del estado de financiación, reflejados de los (datos) del ejercicio 2001, los correspondientes al ejercicio anterior. Nuestra opinión se aplica exclusivamente a las cuentas anuales del ejercicio 2001. Con fecha 29 de febrero de 2002 emitimos nuestro informe de auditoría sobre de las cuentas anuales del ejercicio 2000 en el que expresamos una opinión favorable.



3. En nuestro informe, las cuentas anuales del ejercicio 2001 reflejan ingresos en todos los aspectos significativos, de acuerdo con el patrimonio y de la Dirección Ejecutiva de FUNDACION ALBIAN al 31 de diciembre de 2001, de los resultados de sus operaciones y de los recursos obtenidos y aplicados durante el ejercicio anual terminado en dicha fecha y conforme la información económica y financiera para su interpretación y comprensión, reflejando de conformidad con principios y normas contables generalmente aceptadas que guardan conformidad con los aplicados en el ejercicio anterior.

ZUBARRETA CONSULTING S.L.
Instituto Inscripción nº 8.614, con nº 13.049

Fdo. Ferrn Zabarrera Director

Bilbao, a 19 de febrero de 2002.

Agradecimientos

Gracias a todas las personas e instituciones que han colaborado con **Alboan** durante el año 2001. Agradecemos su esfuerzo y generosidad a los voluntarios y voluntarias, a los socios, a los ponentes y animadores de los cursos y seminarios, a los colaboradores del Boletín, a los medios de comunicación. También a las Universidades de Deusto y Mondragón, a iglesias, colegios y parroquias que han colaborado con nosotros y a las ONGDs del Norte y del Sur con las que trabajamos. Gracias a las personas, colectivos e instituciones que han colaborado económicamente a lo largo de este año:

AMISTAD Y COOPERACIÓN • AYUNTAMIENTO DE BILBAO • AYUNTAMIENTO DE EGÜÉS • AYUNTAMIENTO DE ESTELLA • AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA • AYUNTAMIENTO DE SORALUZE • AYUNTAMIENTO DE TUDELA • AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ • BBK • CAFÉ FORTALEZA • CAJA VITAL • COLEGIO SAN IGNACIO DE PAMPLONA • COMPAÑÍA DE JESÚS - PROVINCIA DE LOYOLA- • DIÓCESIS DE BILBAO • DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA • DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA • ENTRECULTURAS • FUNDACIÓN SANTA MARÍA • GERNIKATIK MUNDURA • GOBIERNO DE NAVARRA • GOBIERNO VASCO • GRUPO GUASCOR • GRUPO TAFALLA • GRUPO UNIMÓN • KUTXA Y EMPLEADOS/AS • MÉDICOS DEL MUNDO ESPAÑA • MUNDUZABAL • PARROQUIA BEGOÑAZPI • PARROQUIA DE PORTUGALETE • PARROQUIA STA. M^a DE VITORIA • TRABAJADORES/AS DEL GOBIERNO VASCO • UNIÓN EUROPEA • UNIVERSIDAD PÚBLICA DE NAVARRA.

2001ean zehar **Alboanekin** lan egin duzuen pertsona eta erakunde guztiei eskerrik asko.

